



## Öffentlicher Wettbewerb

In Durchführung des Bezirksausschussbeschlusses Nr. 341 vom 30.10.2019 und in Anwendung der einschlägigen Bestimmungen ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titel und Prüfungen ausgeschrieben für die Besetzung von

**2 Teilzeitstellen 50 %**

**1 Teilzeitstelle 60 %**

**als „qualifiziertes Reinigungspersonal /  
Heimgehilfe“**

**Berufsbild Nr. 2**

**II Funktionsebene**

## Concorso pubblico

In esecuzione della deliberazione della Giunta Comprensoriale di data 30.10.2019 n. 341 ed in conformità alle norme vigenti è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

**2 posti a tempo parziale 50%**

**1 posto a tempo parziale 60%**

**di “addetto alle pulizie qualificato/in-  
serviente”**

**profilo professionale n. 2**

**II. qualifica funzionale**

### **Termin für die Einreichung der Gesuche**

innerhalb 30 Tage ab dem Datum der Veröffentlichung der Ausschreibung im Sekretariat der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, und zwar

**innerhalb 12.00 Uhr des 10.12.2019**

### **Der Dienstsitz**

Bezirksgemeinschaft Eisacktal.

### **A) VORBEHALTENE STELLEN**

Die drei Teilzeitstellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Sollte kein/e Bewerber/in der genannten Sprachgruppe am Wettbewerb teilgenommen oder diesen bestanden haben, oder sollten dringende und unaufschiebbare Dienstverordnungen die Besetzung der betreffenden Stelle erforderlich machen, wird die Bezirksgemeinschaft Eisacktal bewerten ob die Stelle die einer Sprachgruppe vorbehalten ist, der anderen Gruppe zugewiesen werden kann.

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die Voraussetzungen er-

### **Termine per la presentazione delle domande**

entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando presso la segreteria della Comunità Comprensoriale Valle Isarco e precisamente

**entro le ore 12.00 del 10.12.2019**

### **Sede di Servizio**

Comunità comprensoriale Valle Isarco.

### **A) RISERVE**

I tre posti a tempo parziale sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

Qualora al concorso non partecipi alcun concorrente del gruppo linguistico nominato o se nessuno dovesse superare l'esame, o esistono urgenti ed improrogabili esigenze di servizio per la copertura del relativo posto, la Comunità Comprensoriale Valle Isarco valuterà se sia possibile assegnare il posto riservato ad un gruppo linguistico all'altro gruppo.

Al concorso vengono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico

füllen, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe.

Bei der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.

Die vorliegende Stellenausschreibung erfolgt in Beachtung der Vergünstigungen des GvD Nr. 66 vom 15.03.2010 i.g.F.

Gemäß Art. 1014, Absatz 3 und 4 sowie Art. 678, Absatz 9, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 wird die ausgeschriebene Stellen **vorrangig** einem Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein geeigneter Bewerber vorhanden sein, welcher dieser Kategorie angehört, wird die Stelle einem anderen Bewerber zugewiesen, welcher in der Rangordnung aufsteht.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Der Stellenvorbehalt für die Freiwilligen der Streitkräfte im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist bereits bei den vorhergegangenen Ausschreibungen berücksichtigt worden.

Der Wettbewerb erfolgt unter Berücksichtigung des Art. 1014, Abs. 3 und 4 und Art. 678, Abs. 9 des GvD Nr. 66/2010, die den Vorbehalt von ausgeschriebenen Stellen zugunsten von Angehörigen der Streitkräfte vorsehen, welche ohne Tadel aus dem Dienst ausgeschieden sind. Wer den Vorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss dies im Gesuch angeben.

Die gegenständliche Stellenausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Bestimmungen betreffend der Mobilität zwischen den Körperschaften.

Die Bewerber/innen, die ein Gesuch für Mobi-

stico, in possesso dei requisiti richiesti.

Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzione riservate agli invalidi ed alle altre categorie previste dalla legge n. 68/1999.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme di cui al D.Lgs. n. 66 del 15.03.2010 nel testo vigente.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, i posti in concorso sono riservati **prioritariamente** a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro candidato utilmente collocato in graduatoria.

Il presente bando di gara tiene conto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane che hanno cessato il servizio senza demerito. La riserva di posti per i volontari delle forze armate italiane congedati senza demerito, ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.lgs. n. 66/2010, è già stata presa in considerazione nei precedenti bandi.

Il presente concorso viene emanato tenendo conto delle disposizioni ed in cui all'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.lgs. n. 66/2010, che prevede la riserva dei posti messi a concorso a favore dei militari delle Forze Armate congedati senza demerito. Coloro che intendono avvalersi della riserva dei prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle disposizioni relative alla mobilità tra gli enti.

I/Le candidati/e che presentano domanda per

lität zwischen den Körperschaften einreichen, müssen gemäß Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und des Art. 22 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000, die selben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbs ablegen.

la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto Collettivo intercompartimentale di data 12.02.2008 e dell'art. 22 dell'Accordo di Comparto di data 25.09.2000 dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso in oggetto.

## B) BESOLDUNG

- a) monatliches Anfangsgrundgehalt € 731,53 (II. Funktionsebene) für die Leistung von Vollzeitarbeit
- b) Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß
- c) dreizehntes Monatsgehalt
- d) Familienzulagen im gesetzlichen Ausmaß, sofern sie zustehen
- e) Gehaltsvorrückungen laut geltender Gehaltstabelle
- f) Andere Zulagen, falls in Tarifverträgen für das Berufsbild vorgesehen.

Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

## B) TRATTAMENTO ECONOMICO

- a) stipendio base mensile iniziale di € 731,53 (II. qualifica funzionale) per prestazione lavorativa a tempo pieno
- b) indennità integrativa nella misura di legge
- c) tredicesima mensilità
- d) quote aggiunte di famiglia, se ed in quanto spettanti, nella misura di legge
- e) aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi
- f) Altre indennità se previste dalla contrattazione per il profilo professionale.

Lo stipendio e gli assegni suddetti sono gravati delle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

## C) ALTERSGRENZE

Die Bewerber müssen, am Verfallstag der Ausschreibung, mindestens 18 Jahre alt sein.

## C) LIMITE D'ETÁ

I candidati, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

## D) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

### a) Studentitel

Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht

### a1) Zusätzliche von der Körperschaft gefragte Zugangsvoraussetzungen:

Führerschein B;

**b) Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemaliges Niveau D)** bzw. Bescheinigung, gemäß Legislativdekret Nr. 86/2010, in Urschrift oder beglaubigter Abschrift (entsprechende Unterlagen beilegen).

**c) die italienische Staatsbürgerschaft** oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mit-

## D) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

### a) Titolo di studio

licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico.

### a1) Ulteriori requisiti di accesso richiesti dall'Ente:

patente di guida B;

**b) Attestato di bilinguismo A2 (ex livello D)** rispettivamente attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010, in originale oppure in copia autenticata (allegare la relativa documentazione).

**c) la cittadinanza italiana** o di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del

gliedstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174, bzw. sich in einer laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 Situation befinden;

**d) Genuss der politischen Rechte**

**e) Körperliche Eignung** für den Dienst

Die Verwaltung behält sich vor, diejenigen, die vor den Dienstantritt stehen, einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen.

**f) reguläre Position** hinsichtlich des **Militärdienstes** (für Bürger, welche dieser Pflicht unterworfen sind)

**g) Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen**, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung. **Sie muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.**

Die Bescheinigung ist beim Landesgericht Bozen erhältlich. Diese Bescheinigung muss in Originalausfertigung abgegeben werden, und sie darf am letzten Einreichetermin der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein.

Diese Bescheinigung kann auch am dafür vorgesehenen Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abgegeben werden, es muss aber das Enddatum für die Einreichung der Gesuche berücksichtigt werden.

**Ausnahme für nicht ansässige Personen:**

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017, hat der/die Kandidat/in das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, vorzulegen. Falls eine Person dieses Recht geltend macht, muss dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb erklärt werden und die erste Wettbewerbsprüfung wird am dafür festgesetzten Tag, nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

**h) Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf**, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlos-

D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174, oppure trovarsi in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 6. agosto 2013, nr. 97;

**d) Godimento dei diritti politici**

**e) Idoneità fisica** all'impiego

L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo, prima di entrare in servizio, coloro che accederanno all'impiego.

**f) posizione regolare** nel confronto del **servizio militare di leva** (per i cittadini soggetti a tale obbligo)

**g) Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici**, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 nel testo vigente, **da presentare in busta chiusa.**

La dichiarazione è disponibile presso il Tribunale di Bolzano. Tale certificazione deve essere in originale e di data non anteriore a 6 mesi alla data di scadenza del termine di presentazione della domanda.

Tale certificazione può essere presentata anche il giorno previsto per la prima prova concorsuale, ma deve essere rispettata la data del termine di scadenza di presentazione della domanda.

**Eccezione per le persone non residenti:**

Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28.03.2017, il/la candidato/a ha il diritto di presentare la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici fino all'inizio della prova concorsuale. Se una persona intende avvalersi di questo diritto, deve dichiararlo nella domanda di ammissione al concorso e di conseguenza la prima prova concorsuale non inizierà prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la stessa.

**h) Non possono presentare domanda** coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo o

sen ist, wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist und wer als vom Amt verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hat. Ausgeschlossen sind ferner alle ehemaligen Bediensteten öffentlicher Verwaltungen, die den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben.

**Die geforderten Voraussetzungen müssen zum Stichtag für die Einreichung des Gesuchs erfüllt sein, ausgenommen die vorgesehene Ausnahme für nicht ansässige Personen.**

**Nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche werden keine weiteren Unterlagen angenommen, außer jene einer eventuellen Anfrage zur Überprüfung des Gesuches.**

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen, sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz, gleichberechtigt sind.

che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione, ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

**I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda, salva l'eccezione prevista per le persone non residenti.**

**Scaduto il termine per la presentazione delle domande non sarà accettata altra documentazione, se non quella eventualmente richiesta per la regolarizzazione della domanda.**

L'amministrazione garantisce pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

#### **E) ZULASSUNGSGESUCH ALLGEMEINES**

Das Gesuch muss im Sekretariat der Bezirksgemeinschaft, innerhalb des angegebenen Einreichetermins, eintreffen, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Eisacktal festgehalten wird. Bewerber, deren Ansuchen nach dem festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zum Wettbewerb zugelassen, auch wenn sie das Ansuchen fristgerecht bei einem Postamt abgegeben haben.

#### **E) DOMANDA DI AMMISSIONE GENERALITÀ**

La domanda deve pervenire alla segreteria della Comunità Comprensoriale entro il termine fissato. La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro e data apposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Isarco. Non vengono ammessi al concorso i candidati la cui domanda perviene dopo il termine stabilito, anche se essi hanno presentato la domanda in tempo utile ad un ufficio postale.

#### **F) ABGABEMODALITÄTEN DES ANSUCHENES**

Das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß den folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers, nach Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 07. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung), gewährleisten zu können:

**a) mittels zertifizierter E-mail (PEC) ausschließlich an die Adresse:**

#### **F) MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA**

La domanda di ammissione al concorso dovrà essere presentata secondo le seguenti modalità, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

**a) tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo:**

**bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it**

wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, im geschlossenen Kuvert, laut den Bestimmungen der folgenden Buchstaben b) und c), abgegeben werden muss);

**b) mittels Einschreiben mit Rückantwort**

durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen

**c) direkt beim Personalamt**

der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen, an folgenden Tagen und Öffnungszeiten: Montag bis Freitag vormittags und Dienstag nachmittags.

Das Zulassungsgesuch muss vom/von der Bewerber/in in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten/in unterzeichnet werden.

Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt, oder nicht persönlich vom/von der Bewerber/in abgegeben, und somit nicht in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben, dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt werden.

**Das fehlen der Unterschrift auf dem Gesuch ist nicht ordnungsgemäß und bringt daher die Nichtzulassung zum Wettbewerbsverfahren mit sich.**

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für das Nichteintreffen von Mitteilungen, falls dies auf etwaige Fehlleitungen durch das Postamt zurückzuführen ist oder auf jeden Fall Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist.

**bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it**

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale, pena l'esclusione, dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui alle seguenti lettere b) e c));

**b) a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento**

tramite servizio postale – o corriere, indirizzata alla Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Via Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone

**c) direttamente all'Ufficio personale**

della Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Via Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone, nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì la mattina e il martedì pomeriggio.

Il/La candidato/a dovrà apporre la firma in calce alla domanda di ammissione davanti al/alla dipendente incaricato/a.

Se la domanda di ammissione verrà trasmessa tramite posta oppure non venga consegnata personalmente dal candidato e quindi non sottoscritta in presenza del/la dipendente addetto/a, alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido.

**La mancata sottoscrizione della domanda non è regolarizzabile e comporta pertanto la non ammissione alla procedura concorsuale.**

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabile a eventuali dissguidi postali o comunque imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore.

**G) UNTERLAGEN, DIE VERPFLICHTEND ZUSAMMEN MIT DEM GESUCH EIN-**

**G) DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE OBBLIGATORIAMENTE UNITAMENTE ALLA**

## GEREICHT WERDEN MÜSSEN

Dem Gesuch muss der **Quittungsabschnitt zum Nachweis der Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,33** an das Schatzamt der Bezirksgemeinschaft Eisacktal (Raiffeisenkasse Eisacktal IBAN IT 31 B 08307 58221 000300096008) beigelegt werden.

Der Quittungsabschnitt zum Nachweis der Einzahlung der Wettbewerbsgebühr kann auch am dafür vorgesehenen Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abgegeben werden.

**Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen**, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung.

**Diese Erklärung muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.**

Die Zugehörigkeitserklärung oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen kann auch am dafür vorgesehenen Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abgegeben werden. Das Datum der Bescheinigung darf nicht nach dem Enddatum für die Einreichung der Gesuche sein.

## H) ERKLÄRUNGEN, DIE IM ANSUCHEN ENTHALTEN SEIN MÜSSEN

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, die Eigenerklärung ausstellen, wobei der entsprechende Vordruck, der einen wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung bildet, in all seinen Teilen auszufüllen ist.

### ODER

Als Alternative dazu können die Bewerber/innen das Gesuch um Zulassung auf stempel-freiem Papier abfassen,

und darin eigenverantwortlich, in Kenntnis der Strafmaßnahmen im Falle von Fälschung von Dokumenten und wahrheitswidrigen Erklärungen, wie laut geltender Bestimmungen vorgesehen, sowie des Verfalls der Vergünstigungen durch eine Maßnahme, die in-

## DOMANDA

Alla domanda di ammissione dovrà essere allegata **la quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di concorso di € 10,33** rilasciata al tesoriere della Comunità Comprensoriale Valle Isarco (Cassa Raiffeisen della Valle Isarco IBAN IT 31 B 08307 58221 000300096008).

La quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di concorso può essere presentata anche il giorno previsto per la prima prova concorsuale.

**Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici**, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni, **da presentare in busta chiusa.**

Dichiarazione o aggregazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici può essere presentata anche il giorno previsto per la prima prova concorsuale, ma la data della certificazione deve rispettare la data del termine di scadenza di presentazione della domanda.

## H) DICHIARAZIONI CHE DEVONO ESSERE CONTENUTE NELLA DOMANDA

Per essere ammessi al concorso i/le candidati/ e potranno avvalersi dell'autocertificazione, ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato che forma parte integrante del presente bando.

### OPPURE

In alternativa i/le candidati/e potranno presentare domanda di ammissione redatta in carta semplice,

nella quale dovranno effettuare sotto la propria responsabilità, consapevoli sia delle sanzioni penali per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, previste dalla normativa vigente, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adotta-

folge einer wahrheitswidrigen Erklärung genehmigt wurde, folgende Angaben und Erklärungen in Form von Eigenerklärung, im Sinne der geltenden Bestimmungen, anführen:

- a) die vollständigen Personalien (Name und Nachname, Geburtsort und Geburtsdatum)
- b) den Familienstand
- c) die italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174, bzw. sich in einer laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 Situation befinden
- d) den Genuss der bürgerlichen Rechte
- e) das Verhältnis in Bezug auf die Wehrdienstpflichten
- f) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung in denselben oder der Streichung aus denselben
- g) die etwaigen Vorstrafen oder laufenden Strafverfahren gegen sie
- h) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein
- i) präzisieren in welcher der beiden Sprachen, italienisch oder deutsch, sie die Prüfung ablegen wollen
- j) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen, bezüglich des Wettbewerbes, zustellen kann.

to in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace, le sotto elencate autocertificazioni, ai sensi della normativa vigente, concernenti:

- a) le complete generalità (nome e cognome, luogo e data di nascita)
- b) lo stato civile
- c) la cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174, oppure trovarsi in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 6. agosto 2013, nr. 97;
- d) il godimento dei diritti civili
- e) la posizione nei riguardi degli obblighi militari
- f) il Comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle stesse
- g) le eventuali condanne riportate o i procedimenti penali in corso
- h) di non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione
- i) precisare in quale tra le due lingue, italiana o tedesca, intende sostenere le prove d'esame
- j) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso.

#### **I) ANDERE ERKLÄRUNGEN, DIE IM GESUCH ANGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN**

Die/der Kandidat/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch, aufgrund ihrer/seiner spezifischen Behinderung, um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

#### **J) UNTERLAGEN, DIE BEIGELEGT ODER EI-**

#### **I) ALTRE DICHIARAZIONI CHE POSSONO ESSERE CONTENUTE NELLA DOMANDA**

Il/la candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

#### **J) DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE O**



## GENERKLÄRT WERDEN MÜSSEN

Dem Gesuch müssen folgende Dokumente beigelegt werden und zwar in Urschrift oder in beglaubigter Abschrift oder entsprechende Eigenerklärungen, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

- die in dieser Ausschreibung angeführten **Studientitel und Bescheinigungen** (siehe Zulassungsvoraussetzungen)
- **die Erklärung** gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, betreffend den „**Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtsträger bei der Verarbeitung personenbezogener Daten**“, mit der das Einverständnis der Bezirksgemeinschaft Eisacktal zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten, für die institutionellen Zwecke erteilt wird.

### Zudem können die Bewerber einbringen:

- Bescheinigungen und Unterlagen als Beleg besonderer Qualifikationen, wie Dienstzeugnisse oder eventuelle höhere oder zusätzliche Studientitel als verlangt
- allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

Die Dienstzeugnisse müssen vom Arbeitgeber ausgestellt sein und das genaue Anfangs- und Enddatum des Dienstverhältnisses sowie die Angabe der tatsächlich ausgeübten Tätigkeit bzw. des bekleideten Dienststranges beinhalten. Diesen Vorschriften nicht entsprechende Bestätigungen werden nicht berücksichtigt.

Anstelle einer vom Arbeitgeber ausgestellten Dienstbestätigung kann für die allfällige Bewertung geleisteter Dienste auch eine entsprechende **Eigenerklärung** vorgelegt werden, sofern diese alle obgenannten für die

## DA AUTOCERTIFICARE

Alla domanda di ammissione devono essere allegati i seguenti documenti in originale, in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni, rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

- i **titoli di studio e le attestazioni** indicati in questo bando (vedi requisiti per l'ammissione)
- **la dichiarazione** ai sensi degli articoli 12, 13, e 14 del Regolamento UE 2016/679, in materia di "**protezione delle persone fisiche e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali**", con cui viene rilasciato il consenso alla Comunità Comprensoriale Valle Isarco al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per le finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

### I concorrenti potranno, inoltre presentare:

- titoli e documenti, atti a dimostrare particolare preparazione, quali certificati per servizi prestati o eventuali titoli di studio superiori o aggiuntivi a quello richiesto
- eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza alla nomina.

Gli attestati di servizio devono essere rilasciati dai relativi datori di lavoro e devono indicare la data esatta dell'inizio e della fine del rapporto di lavoro, nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente la qualifica rivestita. Certificati di servizio non conformi alle citate prescrizioni non vengono presi in considerazione.

In luogo del certificato di servizio rilasciato dal datore di lavoro può essere presentata ai fini dell'eventuale valutazione di periodi di servizio anche la relativa **autocertificazione**, purché essa contenga tutte le succitate indicazioni ri-

Dienstbestätigungen geforderten Angaben enthält.

chieste per i certificati di servizio.

## **K) ANDERE BESTIMMUNGEN**

Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenem Brief anzuzeigen.

Die Prüfungskommission ist bevollmächtigt über die Zulassung der Bewerber, aufgrund der vorgelegten Dokumente, zu entscheiden.

## **K) ALTRE DISPOSIZIONI**

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso.

La Commissione giudicatrice resta delegata a decidere sull'ammissione dei concorrenti sulla base dei documenti prodotti.

## **L) PRÜFUNGSPROGRAMM**

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen folgende Prüfungen ablegen:

### **1. schriftliche Prüfung (eventuell mit Verwendung eines PCs)**

Die schriftliche Prüfung wird aus einem Multiple-chois-Test bestehen.

Die schriftliche Prüfung umfasst einen oder mehrere der folgenden Themenbereiche:

- Kenntnisse über das Berufsbild und dessen Tätigkeiten,
- Grundkenntnisse über die Art und Weise, Gebrauch und Vorsichtsmaßnahmen im Umgang mit Reinigungs- und Putzmitteln,
- Grundkenntnisse Computer,
- Allgemeine Kenntnisse über die Bezirksgemeinschaft Eisacktal,

### **2. mündliche Prüfung**

Die mündlichen Prüfung umfasst die Themenbereiche der schriftlichen Prüfung sowie:

- Bezirksgemeinschaft Eisacktal als Arbeitgeber,
- Das Organigramm und die Satzung,
- Die Organisationsstruktur der Bezirksgemeinschaft Eisacktal
- Verhaltenskodex der Bezirksgemeinschaft Eisacktal,
- Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten,
- Die Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Eisacktal,

## **L) PROGRAMMA D'ESAME**

I/le candidati/e ammessi dovranno sostenere le seguenti prove d'esame:

### **1. prova scritta (eventualmente con utilizzo PC)**

La prova scritta consisterà in un test a scelta multipla.

La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:

- Nozioni relative al profilo professionale e alla sua attività,
- Conoscenze di base: modalità, uso e precauzioni nell'impiego di detersivi e detergenti,
- Conoscenze informatiche di base,
- Nozioni generali sulla Comunità Comprensoriale Valle Isarco,

### **2. prova orale**

La prova orale verterà sugli argomenti previsti per la prova scritta nonché:

- La Comunità comprensoriale quale datore di lavoro,
- L'organigramma e lo Statuto,
- La struttura organizzativa della comunità comprensoriale Valle Isarco
- Il codice di comportamento Comunità Comprensoriale Valle Isarco,
- Diritti e doveri delle dipendenti pubbliche/dei dipendenti pubblici,
- L'ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco,

- Privacy und Schutz/Verwaltung der personenbezogenen Daten.

**Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.**

**Auf der Internetseite [www.bzgeisacktal.it](http://www.bzgeisacktal.it) finden Sie Informationen über unsere Körperschaft.**

**Die Termine der Prüfungen werden jedem/r zugelassenen Bewerber/in schriftlich (Einschreibebrief mit Rückantwort) mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Prüfungen mitgeteilt.**

Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als nicht bestanden, wenn der/die Bewerber/in nicht wenigstens eine Bewertung von 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erhält.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die Bewerber/innen, die Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, Bücher und Veröffentlichungen mitbringen, die nicht ausdrücklich von der Prüfungskommission zugelassen wurden, sind vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Bewerber/innen die mit Verspätung zur Prüfung kommen, können bis zum Zeitpunkt an dem der Umschlag mit der ausgewählten Prüfung geöffnet wird, zu den Räumen zugelassen werden, in denen der Wettbewerb stattfindet.

## **M) RANGORDNUNG**

Nach Beendigung der Arbeiten erstellt die Prüfungskommission, anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen für die eingereichten Bewertungsunterlagen und die Prüfungen erzielt haben, und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen gemäß Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999 die Rangordnungen der für geeignet befundenen Bewerber/

- Privacy e tutela/gestione dei dati personali.

**La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alle prove del concorso.**

**Sul sito internet [www.bzgeisacktal.it](http://www.bzgeisacktal.it) sono rinvenibili informazioni sul nostro ente.**

**Il diario delle prove verrà comunicato per iscritto (tramite raccomandata con ricevuta di ritorno) a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima dell'effettuazione degli esami.**

Le prove previste dal bando non si intendono superate qualora il/la candidato/a non ottenga almeno una votazione di 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo di una delle prove comporta l'esclusione dal concorso pubblico.

L'assenza ad una delle prove comporta l'esclusione dal concorso pubblico.

I/le concorrenti che portano carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri e pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice sono esclusi dal concorso.

I/le candidati che arrivano in ritardo possono essere ammessi nei locali in cui si svolge il concorso fino al momento precedente a quello dell'apertura della busta contenente il tema sorteggiato.

## **M) GRADUATORIA**

La Commissione giudicatrice, ultimate le operazioni del concorso, in base alle somme dei punti che i candidati hanno conseguito dalla valutazione dei titoli e delle prove e nel rispetto delle disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68, forma le graduatorie dei candidati idonei.

innen.

Es werden getrennte Rangordnungen erstellt, in Reihenfolge nach Reservierung/Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen:

1. eine im Sinne des Gesetzes Nr. 68/1999;
2. eine im Sinne des GvD Nr. 66/2010 und GvD vom 08.05.2001, Nr. 215 igF;
3. eine im Sinne den gültigen Vorschriften für die Mobilität;
4. eine im Sinne der Eignung des öffentlichen Wettbewerbes.

Bei gleicher Punktezahl kommen Vorzugskriterien zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten: D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, in geltender Fassung.

Der Bezirksausschuss fährt mit einem eigenen Akt mit der Genehmigung dessen, was die Prüfungskommission ausgearbeitet hat, sowie der endgültigen Rangordnung des gegenständlichen Verfahrens und mit der Erklärung des Siegers fort.

Die Rangordnungen mit den durch den Wettbewerb für geeignet erklärten Kandidaten/innen wird für zwei (2) Jahre, ab dem Datum der Genehmigung der Rangordnungen, gültig sein.

Sollte innerhalb dieses Zeitraumes die ausgeschriebene Stelle bzw. eine gleichwertige Stelle frei werden, so wird die Stelle durch die Ernennung der in diesem Wettbewerb für geeignet erklärten Kandidaten/innen neu besetzt. Die Ernennung erfolgt nach der Rangordnung des Wettbewerbes.

## **N) AUSSCHLUSS**

Es werden jene vom Wettbewerb ausgeschlossen, wo das Ansuchen eine der folgende Unregelmäßigkeit vorweist:

- nicht zeitgerecht eingereichtes Ansuchen;
- Fehlen der Unterschrift auf dem Gesuch;
- unwahre Erklärungen haben den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge und es kommen die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur An-

Vengono formate graduatorie distinte, in ordine di riserva/precedenza per la copertura dei posti banditi:

1. una ai sensi della legge n. 68/1999;
2. una ai sensi del D.lgs. n. 66/2010 e D.lgs. del 08.05.2001, n. 215 in vigore;
3. una ai sensi delle disposizioni contrattuali per la mobilità;
4. una ai sensi delle idoneità del concorso pubblico.

A parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale: D.P.R. 09.05.1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni.

La Giunta Comprensoriale procederà con proprio atto all'approvazione dell'operato della commissione esaminatrice, nonché della graduatoria finale di merito e alla dichiarazione del vincitore.

Le graduatorie degli idonei al concorso avranno una durata di due (2) anni, dalla data di approvazione delle graduatorie stesse.

Se entro questo periodo dovesse rendersi eventualmente vacante il posto bandito oppure uno ad esso equivalente, il posto in questione verrà attribuito ai concorrenti dichiarati idonei al posto indicato nel bando. Tale facoltà viene esercitata seguendo l'ordine della graduatoria del concorso.

## **N) ESCLUSIONE**

Saranno esclusi dal concorso coloro le cui domande saranno riscontrate irregolari per:

- presentazione della domanda oltre il termine;
- mancanza della firma sulla domanda;
- le dichiarazioni mendaci comportano l'esclusione dal concorso, e verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.

wendung.

Es erfolgt der Ausschluss vom Wettbewerb oder die Annullierung der Anstellung, falls bereits stattgefunden, ohne Anspruch auf Rückerstattung oder Entschädigung jeglicher Art:

- das Ergebnis von Strafauszügen, dass die Einstellung in öffentlichen Ämtern ausschließt,
- das negative Ergebnis der ärztlichen Untersuchung.

Comportano l'esclusione dalla selezione o l'annullamento dell'assunzione, se già avvenuta, senza diritto a rimborsi o indennizzi di qualsiasi specie:

- la risultanza di precedenti penali che escludano dall'assunzione presso pubblici uffici,
- l'esito negativo della visita medica.

## **O) ERNENNUNG**

Die provisorische Ernennung wird erst nach dem positiven Abschluss der Probezeit, welche durch die geltenden Bestimmungen des Vertrages festgelegt ist, definitiv.

Der/die Gewinner/in muss, im Sinne des Art. 37, Absatz 2 der geltenden Personalienordnung, innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Mitteilung schriftlich die Annahme der Ernennung zukommen lassen. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet.

Der/die Gewinner/in muss den Dienst auf Probe, im Sinne des Art. 27, Absatz 2 und 4, innerhalb des festgesetzten Termins der Mitteilung der Ernennung, bei sonstigem Verfall, aufnehmen.

Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal behält sich das Recht vor, vom zuständigen Arzt die körperliche Eignung zur Ausübung der Tätigkeiten für die zu besetzende Stelle, feststellen zu lassen.

## **P) KONTROLLEN**

Für die Zwecke der Anstellung, sieht die Verwaltung gemäß Art. 43 des D.P.R. Nr. 445/2000 vor, Stichkontrollen über den Besitz aller in der Bekanntmachung vorgeschriebenen Voraussetzungen und die Richtigkeit des Inhalts der Erklärungen, die im Gesuch um Zulassung ausdrücklich angegeben sind mittels Anfragen bei öffentlichen Verwaltungen und zuständigen Ämtern durchzuführen.

Um das Kontrollverfahren zu beschleunigen, kann der/die Kandidat/in auf eigene Sorgfalt

## **O) NOMINA**

La nomina, a carattere provvisorio, acquisterà carattere di stabilità dopo il superamento con esito favorevole del periodo di prova stabilito dalle vigenti disposizioni contrattuali.

Il/la vincitore/trice dovrà far pervenire per iscritto, ai sensi dell'art. 37 comma 2 del vigente ordinamento del personale, entro 10 giorni dal ricevimento della comunicazione, l'accettazione scritta della nomina. La mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione verrà considerata come rinuncia al posto.

Il/la vincitore/trice dovrà assumere servizio di ruolo in prova, ai sensi dell'art. 27 comma 2 e 4, entro il termine stabilito nella comunicazione di nomina, a pena di decadenza.

La Comunità Comprensoriale Valle Isarco si riserva la facoltà di sottoporre ad accertamento dell'idoneità fisica allo svolgimento delle mansioni connesse al posto da ricoprire da parte del medico competente.

## **P) CONTROLLI**

Ai fini dell'assunzione, l'Amministrazione, ai sensi dell'art. 43 del DPR. n. 445/2000 provvederà a verificare a campione, tramite richiesta alle Amministrazioni pubbliche ed Enti competenti, il possesso di tutti i requisiti prescritti dal bando e la veridicità del contenuto delle dichiarazioni esplicitate nella domanda di partecipazione.

Il/la candidato/a, per accelerare il procedimento di controllo, può produrre, a sua cura, una

eine Kopie der Bescheinigungen und der erforderlichen Unterlagen vorlegen.

#### **Auswirkungen:**

Falls Abweichungen zwischen den im Gesuch abgegebenen Erklärungen und den von Amts wegen vorgelegten oder erworbenen Unterlagen festgestellt werden, wird der/die Kandidat/in nicht in die endgültige Rangordnung des Wettbewerbs aufgenommen oder seine/ihre Position darin richtiggestellt. Wurde der Arbeitsvertrag bereits unterschrieben, wird dieser von Rechts wegen aufgelöst.

Im Falle einer falschen Erklärung gelten die Bestimmungen des Art. 76 der D.P.R. 445/2000 und dieser Umstand wird der zuständigen Gerichtsbehörde zur Anwendung der vorgesehenen Sanktionen gemeldet.

#### **Q) VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN**

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgeschickt, dass die Rangordnungsarbeiten noch nicht begonnen haben.

Die Teilnahme am Wettbewerb bringt die vorbehaltlose Annahme von Seiten der Kandidaten/innen, der Vorschriften dieser Ausschreibung, der gesetzlichen Bestimmungen, die geltenden Regelungen, sowie die Änderungen der Regelungen und der Dienstordnung die die Verwaltung in Zukunft für erforderlich hält und jeder anderen Vorschrift, mit sich.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Eisacktal verwiesen.

#### **R) INFORMATIONEN**

**Aufklärungen und Auskünfte, sowie eine Kopie dieser Ausschreibung können im Per-**

copia delle certificazioni e della documentazione necessaria.

#### **Conseguenze:**

Qualora vengano rilevate difformità tra le dichiarazioni rese nella domanda e la documentazione presentata o acquisita d'ufficio, procederà alla non inclusione del/la candidato/a nella graduatoria finale del concorso ovvero a rettificare la sua posizione all'interno della stessa. Nel caso in cui fosse già stato stipulato il contratto di lavoro, quest'ultimo sarà risolto di diritto.

In caso di falsa dichiarazione si applicheranno le disposizioni di cui all'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e tale circostanza sarà segnalata all'Autorità Giudiziaria competente per l'applicazione delle previste sanzioni.

#### **Q) DISPOSIZIONI VARIE**

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o di annullare il concorso o anche di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Con la partecipazione al concorso implica da parte dei candidati l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei Regolamenti in vigore, nonché delle modificazioni che in futuro l'Amministrazione ritenesse di apportare ai Regolamenti stessi e all'Ordinamento dei servizi, oltre che ad ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare.

Per quanto non previsto nel presente bando s'intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco.

#### **R) INFORMAZIONI**

**Per informazioni, chiarimenti e richieste di copia del bando di concorso gli interessati**

sonalamt der Bezirksgemeinschaft Eisacktal  
angefordert werden.

Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen  
Tel. 0472 820 525 / [info@bzgeis.org](mailto:info@bzgeis.org) /  
[www.bzgeisacktal.it](http://www.bzgeisacktal.it)

potranno rivolgersi all'ufficio personale  
della Comunità Comprensoriale Valle Isar-  
co.

Via Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone  
Tel. 0472 820 525 / [info@bzgeis.org](mailto:info@bzgeis.org) /  
[www.bzgeisacktal.it](http://www.bzgeisacktal.it)

**DER PRÄSIDENT  
IL PRESIDENTE  
Baumgartner Walter**

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è firmato digitalmente)<sup>1</sup>

**DIE AMTSDIREKTORIN  
LA DIRETTRICE D'UFFICIO  
Nadia Rossi**

---

<sup>1</sup> Sollte Ihr Adobe Acrobat Reader die angeführte digitale Unterschrift als nicht vertrauenswürdig einstufen, müssen Sie die Zertifikate, der von der CNIPA akkreditierten Zertifizierer, von der Internetseite <https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings> herunterladen.  
Weitere Information über die Verwendung der digitalen Unterschrift in PDF Dokumenten finden Sie unter folgender Internetadresse von der Agenzia per l'Italia Digitale <http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf> oder von Adobe Systems: <http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html>  
Nel caso in cui la firma digitale apposta a questo documento non venga riconosciuta dal suo Adobe Acrobat Reader, deve scaricare l'elenco pubblico dei certificatori accreditati al CNIPA dal sito pubblicato da DigitPA da questo indirizzo: <https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings>  
Per accedere alla documentazione tecnica sul formato di firma PDF visitate il sito dell' Agenzia per l'Italia Digitale <http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf> o il sito di Adobe Systems dedicato alla firma digitale: <http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html>





Comunità Comprensoriale Valle Isarco  
 Ufficio Personale  
 Vicolo Porta Sabiona 3  
 39042 Bressanone (BZ)

Bezirksgemeinschaft Eisacktal  
 Personalamt  
 Säbenerorgasse 3  
 39042 Brixen (BZ)

<b>DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI UN POSTO IN QUALITÀ DI _____ NELLA _____ QUALIFICA FUNZIONALE</b>
<input type="checkbox"/> TEMPO PIENO <input type="checkbox"/> TEMPO PARZIALE _____ %  <input type="checkbox"/> Mobilità tra gli enti locali <input type="checkbox"/> Posto riservato a ex-militari

<b>GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN ZUR BESETZUNG EINER STELLE ALS _____ IN DER _____ FUNKTIONSEBENE</b>
<input type="checkbox"/> VOLLZEIT <input type="checkbox"/> TEILZEIT _____ %  <input type="checkbox"/> Mobilität zwischen den lokalen Körperschaften <input type="checkbox"/> Stelle reserviert für Ex-Offiziere

**Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000**

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

**Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000**

Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden, gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung, im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze, strafrechtlich geahndet.

II/La sottoscritto/a	Der/Die unterfertigte
cognome e nome - Name und Vorname	
nato/a a - geboren in	il - am
residente a (CAP-comune-prov.) - wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.)	via - Straße n. - Nr.
Tel. - tel.	cod. fiscale - Steuernummer
E-mail*	M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/>
* Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative alla presente procedura.	* Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen welche das vorliegende Verfahren betreffen, diese Adresse verwenden.

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami. A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ersucht um Zulassung zum obgenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen. Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

<b>PARTE A</b>	<b>ABSCHNITT A</b>
<b>DICHIARAZIONI IN GENERALE</b>	<b>ALLGEMEINE ERKLÄRUNGEN</b>

**01**  di essere cittadino/a italiano/a;  
 di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea, ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174 quale: \_\_\_\_\_;

dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;  
 dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU, im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten Nr.174 vom 07.02.1994, besitzt und zwar: \_\_\_\_\_;



<p><input type="checkbox"/> di esser familiare di cittadini dell' Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi ed essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino di Paesi terzi e titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie Familienangehöriger von EU-BürgerInnen ist, auch wenn er/sie Drittstaatsangehöriger ist, sofern er/sie eine Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG innehat oder den Flüchtlingsstatus besitzt bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;</p>															
<p><b>02</b> <input type="checkbox"/> di non avere figli</p> <p><input type="checkbox"/> di avere _____ figlio/i</p> <p><input type="checkbox"/> di cui _____ a carico</p> <p>(per ogni figlio minore a carico indipendentemente dalla percentuale indicata ai fini dell'imposta sui redditi delle persone fisiche)</p> <p>nato/a il _____ / _____ / _____          _____ / _____ / _____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie kinderlos ist</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie _____ Kind/er hat</p> <p><input type="checkbox"/> von denen _____ zu Lasten leben</p> <p>(für jedes unterhaltsberechtigten minderjährige Kind, unabhängig vom angegebenen Prozentsatz der Einkommenssteuer der natürlichen Personen)</p> <p>geboren am _____ / _____ / _____          _____ / _____ / _____</p>															
<p><b>03</b> <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:          _____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist:          _____</p>															
<p><b>04</b> <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">tipo di reato - Art des Vergehens</th> <th style="width: 20%;">Art. c.p. - Art. St.G.B.</th> <th style="width: 20%;">data sentenza Datum des Urteils</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> di avere i seguenti procedimenti penali in corso:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">tipo di reato - Art des Vergehens</th> <th style="width: 40%;">Art. c.p. - Art. St.G.B.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils							tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.					<p><input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet wurde</p> <p><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen worden sind:</p>
tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils														
tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.															
<p><b>05</b> <input type="checkbox"/> di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft</th> <th style="width: 20%;">dal - vom</th> <th style="width: 20%;">al - bis zum</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per i seguenti motivi:          _____</p>	posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum				<p><input type="checkbox"/> dass er den Militärdienst/freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat</p> <p><input type="checkbox"/> dass er den Militärdienst/Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:          _____</p>									
posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum														
<p><b>06</b> <input type="checkbox"/> di essere iscritto negli elenchi degli appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> SI                      <input type="radio"/> NO         </p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie in den Listen der Angehörigen einer der gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorien eingetragen ist (im positiven Fall muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> JA                      <input type="radio"/> NEIN         </p>															
<p><input type="checkbox"/> di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie auf Grund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben)</p> <p>_____</p> <p>_____</p>															



<p><b>07</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo:</p> <p><input type="radio"/> C1 (ex liv. A)    <input type="radio"/> B2 (ex liv. B)    <input type="radio"/> B1 (ex liv. C)</p> <p><input type="radio"/> A2 (ex liv. D)    <input type="radio"/> nessuno</p> <p>data dell'acquisizione: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:</p> <p><input type="radio"/> C1 (ehem. Niv. A)    <input type="radio"/> B2 (ehem. Niv. B)</p> <p><input type="radio"/> B1 (ehem. Niv. C)    <input type="radio"/> A2 (ehem. Niv. D)    <input type="radio"/> keinen</p> <p>Datum des Erwerbs: _____</p>
<p><b>08</b> <input type="checkbox"/> <b>Per Persone non residenti:</b> ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale nr. 326 del 28.03.2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prima prova concorsuale.</p>	<p><input type="checkbox"/> <b>Für nicht ansässige Personen:</b> im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017, wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung, vorzulegen.</p>
<p><input type="checkbox"/> Di essere in possesso del <b>certificato di appartenenza al gruppo linguistico</b> emessi in data _____ e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.</p>	<p><input type="checkbox"/> Die <b>Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung</b> zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich am Tag der Wettbewerbsprüfung oder vor der ersten Prüfung, diese abzugeben.</p>
<p><b>09</b> <input type="checkbox"/> che ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere le previste prove d'esame in lingua:</p> <p><input type="radio"/> tedesca                                    <input type="radio"/> italiana</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie, im Sinne und für die Belange des Art. 20 des DPR Nr. 752 vom 26.07.1976, die vorgesehenen Prüfungen in folgender Sprache ablegen möchte:</p> <p><input type="radio"/> deutsch                                    <input type="radio"/> italienisch</p>
<p><b>10</b> <input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso pubbliche amministrazioni</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder verfallen worden ist</p> <p><input type="checkbox"/> dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist</p>
<p><b>11</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente di guida:</p> <p><input type="radio"/> A    <input type="radio"/> B    <input type="radio"/> C    <input type="radio"/> D    <input type="radio"/> E    <input type="radio"/> nessuna</p> <p>data dell'acquisizione: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz folgendes Führerscheines ist:</p> <p><input type="radio"/> A    <input type="radio"/> B    <input type="radio"/> C    <input type="radio"/> D    <input type="radio"/> E    <input type="radio"/> keinen</p> <p>Datum des Erwerbs: _____</p>
<p><b>12</b> <input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative al concorso potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">CAP-comune-prov. - PLZ-Gemeinde-Prov.</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">E-mail</p>	<p><input type="checkbox"/> dass alle Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben worden ist):</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">Via - Straße                                    Nr. - n.</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">E-Mail</p>
<p><b>13</b> <input type="checkbox"/> di impegnarsi ad informare l'amministrazione, in caso di cambiamento d'indirizzo, mediante lettera raccomandata, delle eventuali variazioni</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen</p>
<p><b>14</b> <input type="checkbox"/> di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt</p>
<p><b>15</b> <input type="checkbox"/> di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali messi a concorso</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie für die Ausübung der Aufgaben körperlich geeignet ist, welche mit den ausgeschriebenen Stellen verbunden sind</p>
<p><b>16</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso dei diritti civili</p>	<p><input type="checkbox"/> im Genuss der bürgerlichen Rechte zu sein</p>

<b>PARTE B</b> <b>TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE</b>	<b>ABSCHNITT B</b> <b>STUDENTITEL UND SPEZIALISIERUNG</b>
--	--

<input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli di studio e specializzazione:  <b>1</b>  _____ Titolo di studio - Studentitel (Ober-, Mittel- und Grundschule)	<input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz der folgenden Studien- und Spezialisierungstitel ist:  _____ Spezialisierungstitel - titolo di specializzazione
_____ rilasciato dalla scuola - ausgestellt von der Schule (indicare indirizzo - Adresse angeben)	
_____ nell'anno scolastico - im Schuljahr      durata - Dauer      valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl	
<b>2</b> <b>altre indicazioni – weitere Hinweise</b>	
_____ _____	

<b>PARTE C</b> <b>SERVIZI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</b>	<b>ABSCHNITT C</b> <b>DIENSTE BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN</b>
---	--

<input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni  <input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso la seguente pubblica amministrazione:	<input type="checkbox"/> dass er/sie nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet hat  <input type="checkbox"/> dass er/sie bei folgender öffentlicher Verwaltung gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:
---	--

ente pubblico öffentliche Körperschaft	profilo professionale e qualifica funzionale  Berufsbild und Funktionsebene	tempo pieno Vollzeit	part-time (%)	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J


<input type="checkbox"/> di aver goduto dei seguenti periodi di aspettativa Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____  Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____  Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____	<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Wartestände genossen hat: Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____  Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____  Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____
--	---

<b><u>PARTE D</u></b> <b>MOBILITÀ</b>	<b><u>ABSCHNITT D</u></b> <b>MOBILITÄT</b>
--	---

<input type="checkbox"/> di essere attualmente dipendente di ruolo presso l'ente locale _____, nel profilo professionale di _____, _____, qualifica funzionale	<input type="checkbox"/> zur Zeit Planstelleninhaber/in der Körperschaft _____, im Berufsbild _____, _____, Funktionsebene, zu sein
---	--

<b><u>PARTE E</u></b> <b>SERVIZI PRESSO PRIVATI</b>	<b><u>ABSCHNITT E</u></b> <b>DIENSTE IN DER PRIVATWIRTSCHAFT</b>
--	---

<input type="checkbox"/> di avere prestato i seguenti servizi:	<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:
--	--

ditta/ente Firma/Körperschaft	inquadramento e titolo di studio Berufsbild und Studientitel	tempo pieno Vollzeit	part-time (%)	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

<b><u>PARTE F</u></b> <b>ALTRE INDICAZIONI</b>	<b><u>ABSCHNITT F</u></b> <b>WEITERE HINWEISE</b>
---	--

<input type="checkbox"/> di dichiarare inoltre quanto segue: (indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più	<input type="checkbox"/> dass er/sie noch Folgendes erklärt: (in klarer Form weitere Umstände oder Details zu den oben stehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere
---	---

precisa valutazione della sua posizione)

Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden)

### **PARTE G**

**DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE  
OBBLIGATORIAMENTE UNITAMENTE ALLA  
DOMANDA**

### **ABSCHNITT G**

**UNTERLAGEN, DIE VERPFLICHTEND ZUSAMMEN  
MIT DEM GESUCH EINGEREICHT  
WERDEN MÜSSEN**

**Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici**, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni, da presentare in busta chiusa.

**La quietanza di € 10,33.- per tassa concorso**. Tale importo potrà essere versato presso il tesoriere della Comunità Comprensoriale Valle Isarco (Cassa Raiffeisen della Valle Isarco IBAN IT 31 B 08307 58221 000300096008).

**Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen**, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung

Diese Erklärung muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.

**Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,33.** Der Betrag muss beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Eisacktal (Raiffeisenkasse Eisacktal IBAN IT 31 B 08307 58221 000300096008) eingezahlt werden.

### **DATI PERSONALI**

Infomativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 vedi allegato.

\_\_\_\_\_

data - Datum

**Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.**

### **PERSÖNLICHE DATEN**

Information gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, siehe Anhang.

\_\_\_\_\_

Firma del/la dichiarante  
Unterschrift des/der Antragstellers/in

**Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie der gültigen Identitätskarte beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.**

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

\_\_\_\_\_

data - Datum

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

\_\_\_\_\_

Firma del dipendente addetto  
Unterschrift des zuständigen Bediensteten

<b><u>PARTE H</u></b> <b>SPECIFICAZIONI IN MERITO AI DOCUMENTI</b>	<b><u>ABSCHNITT H</u></b> <b>SPEZIFIKATIONEN IN BEZUG AUF DIE UNTERLAGEN</b>
---	---

<b>1. ELENCO DEI DOCUMENTI GIÁ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE</b>	<b>1. LISTE DER UNTERLAGEN, WELCHE BEREITS IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND</b>
---	--

(i candidati devono specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione: es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)

(Die Bewerber müssen anführen aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe, usw.)

**L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato.**

**Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung der angegebenen Unterlage bedingen.**

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.



**2. ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA**

Il/La sottoscritto/a allega alla presente \_\_\_\_\_ documenti e la ricevuta del versamento della tassa di concorso di € 10,33. (descrivere brevemente i documenti allegati)

Se vengono allegare copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione (sostitutiva di atto di notorietà) di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce.

**2. LISTE DER DEM GESUCH BEILIEGENDEN UNTERLAGEN**

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen \_\_\_\_\_ Unterlagen bei. Der/die Unterfertigte fügt zudem den Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,33 bei. (die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden)

Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung zur Notariatsakte) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/r Antragstellers/in sind. Diese Erklärung muss vom Antragsteller unterzeichnet werden.

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.

Solo se ricorre il caso (vedi sopra):  
Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso.

Nur wenn dies der Fall ist (siehe oben):  
Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen.

\_\_\_\_\_

data - Datum

\_\_\_\_\_

Firma del/la dichiarante  
Unterschrift des/der Antragstellers/in

**Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.**

**Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie der gültigen Identitätskarte beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.**

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

\_\_\_\_\_

data - Datum

\_\_\_\_\_

Firma del dipendente addetto  
Unterschrift des zuständigen Bediensteten



Verordnung (EU)/Regolamento (UE) 2016/679

<b>Anhang</b> <b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679,</b> <b>STELLENBEWERBER/IN</b>	<b>Allegato</b> <b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679</b> <b>CANDIDATI/E</b>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirkskommunität Eisacktal (in der Folge Bezirkskommunität oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen; die Bezirkskommunität verfügt über diese Daten, solange Sie Stellenbewerber/in für eine Stelle bei dieser Körperschaft sind.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, la Comunità comprensoriale Valle Isarco (di seguito “Comunità comprensoriale” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni relative all'utilizzo dei Suoi dati personali; la Comunità comprensoriale dispone di tali dati in quanto Lei si è candidato/a per un posto di lavoro presso questo Ente pubblico.</p>
<b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b>	<b>Fonte e natura dei dati personali</b>
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Bezirkskommunität besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Bezirkskommunität bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung, die in Bezug der Bereiche der Arbeitssituation, Studium, Familie, Gesundheit und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "<u>besonders</u>" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p>	<p>I dati personali in possesso della Comunità comprensoriale sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività della nostra Comunità comprensoriale.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura, quali quelli relativi alla situazione lavorativa, di studio, familiari, di salute e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "<u>particolari</u>", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ed organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p>

<p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p><u>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</u></p>	<p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura e, pertanto, un rifiuto renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p><u>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</u></p>
<b>Zweck der Datenverarbeitung</b>	<b>Finalità del trattamento</b>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Bezirksgemeinschaft und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung, um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Bezirksgemeinschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività della Comunità comprensoriale e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza per la pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale della Comunità comprensoriale, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p>

<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung führt dazu, dass die Bezirks-gemeinschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto comporta l'impossibilità per la Comunità comprensoriale di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura che ha presentato.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura che ha presentato.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura che ha presentato.</p>
<b>Verarbeitungsmethoden</b>	<b>Modalità di trattamento</b>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<b>Die Mitteilung der Daten</b>	<b>Il conferimento dei dati</b>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b>	<b>Non fornire i dati comporta</b>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che</p>

<p>dass diese Bezirksgemeinschaft daran gehindert wird die Bewerbung zu verwalten.</p>	<p>questa Comunità comprensoriale possa gestire la candidatura che ha presentato.</p>
<p><b>Die Daten können mitgeteilt werden</b></p> <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Bezirksgemeinschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>2. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>3. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> <li>4. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li> </ol> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 4) genannten Subjekte, ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Bezirksgemeinschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p><b>I dati possono essere comunicati</b></p> <p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>La Comunità comprensoriale potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>2. organismi sanitari, personale medico;</li> <li>3. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> <li>4. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li> </ol> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui al numero 4), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, la Comunità comprensoriale potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>

<p><b>Die Daten können</b></p> <p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden.</p>	<p><b>I dati potranno essere conosciuti</b></p> <p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa.</p>
<p><b>Die Daten werden</b></p> <p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p><b>I dati potranno essere diffusi</b></p> <p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p><b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b></p> <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Personalauswahlverfahrens und anschließend für weitere 10 Jahre unter Beachtung der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p><b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b></p> <p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata della procedura di selezione del personale e, successivamente, per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p><b>Rechte der betroffenen Personen</b></p> <p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p><b>Diritti degli interessati</b></p> <p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>

<p><b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b></p> <p>Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p> <p><u>Kontakt Daten:</u>          Bezirksgemeinschaft Eisacktal          Säbenertorgasse Nr. 3, 39042 Brixen (BZ)          Tel. 0472 830997          Fax 0472 835507          E-Mail: <a href="mailto:info@bzgeis.org">info@bzgeis.org</a>          L-Pec: <a href="mailto:bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it">bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it</a></p>	<p><b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b></p> <p>Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.</p> <p><u>Dati di contatto:</u>          Comunità Comprensoriale Valle Isarco          Via Porta Sabiona n. 3, 39042 Bressanone (BZ)          Tel. 0472 830997          Fax 0472 835507          E-Mail: <a href="mailto:info@bzgeis.org">info@bzgeis.org</a>          L-Pec: <a href="mailto:bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it">bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it</a></p>
<p>Die Auftragsverarbeiter/in der personenbezogenen Daten für die Personalauswahlverfahren ist die Amtsdirektor/in pro tempore, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;</p>	<p>Responsabile del Trattamento dei dati personali per le procedure di selezione del personale è il/la direttore/ricce d'Ufficio pro tempore, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare;</p>
<p>Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.</p>	<p>Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.</p>
<p><b>Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)</b></p> <p><u>Kontakt Daten:</u>          RSM Società di Revisione e Organizzazione Contabile S.p.A. - Via Meravigli 7 – 20123 Milano</p>	<p><b>Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)</b></p> <p><u>Dati di contatto:</u>          RSM Società di Revisione e Organizzazione Contabile S.p.A. - Via Meravigli 7 – 20123 Milano</p>
<p>Datenschutzbeauftragter ist Klaus Pernthaler, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.          Spezifische E-Mail-Adresse: <a href="mailto:dpo@bzgeis.org">dpo@bzgeis.org</a></p>	<p>Responsabile della Protezione dei dati personali è Klaus Pernthaler, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.          E-Mail dedicata: <a href="mailto:dpo@bzgeis.org">dpo@bzgeis.org</a></p>
<p><b>Erteilung der Zustimmung</b></p> <p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="radio"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="radio"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p>	<p><b>Prestazione del consenso</b></p> <p>Premesso che - come descritto nell'informativa che è mi è stata fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="radio"/> do il consenso;</p> <p><input type="radio"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p>